

q^wi q^wi n a k q i n ʔeʔi i c a s i n m i s

THE THINGS THAT WE HAVE,
AS TOLD BY OUR ELDERS



↓
A HUPACASATH PUBLICATION
PORT ALBERNI, BRITISH COLUMBIA

© 2004

Try Printing These Symbols In Our Language

ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___

ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___

ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___

ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___ ƒ ___

k^w ___ k^w ___ k^w ___ k^w ___

k^w ___ k^w ___ k^w ___ k^w ___

k^w ___ k^w ___ k^w ___ k^w ___

k^w ___ k^w ___ k^w ___ k^w ___

ř _____ ř _____ ř _____ ř _____

ř _____ ř _____ ř _____ ř _____

ř _____ ř _____ ř _____ ř _____

ř _____ ř _____ ř _____ ř _____

č _____ č _____ č _____ č _____

č _____ č _____ č _____ č _____

č _____ č _____ č _____ č _____

č _____ č _____ č _____ č _____

λ ____ λ ____ λ ____ λ ____

λ ____ λ ____ λ ____ λ ____

λ ____ λ ____ λ ____ λ ____

λ ____ λ ____ λ ____ λ ____

ł ____ ł ____ ł ____ ł ____

ł ____ ł ____ ł ____ ł ____

ł ____ ł ____ ł ____ ł ____

ł ____ ł ____ ł ____ ł ____

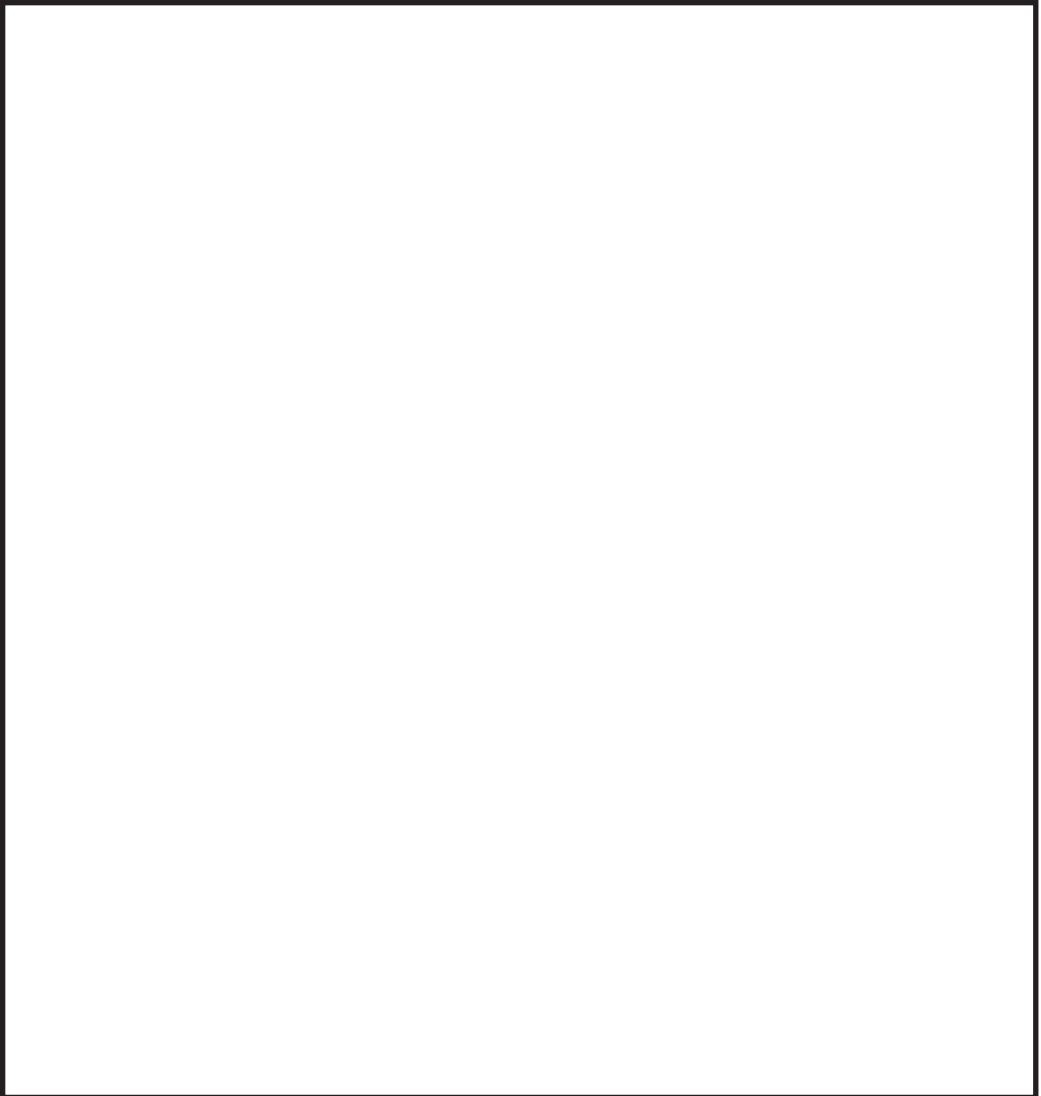
YOU

PRACTICE HERE

ʔuklaamah

My name is

Draw a picture of you, or paste in a picture of you.



YOUR MOTHER

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱ _____
My mother's name is _____

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
My mom makes bannock.



WHO YOU ARE

PRACTICE HERE

Choose One:

hupačasathḥah
I am Hupač^ˆasath (male)

hupačasʔaqsumah
I am Hupacasath (female)

PRACTICE HERE

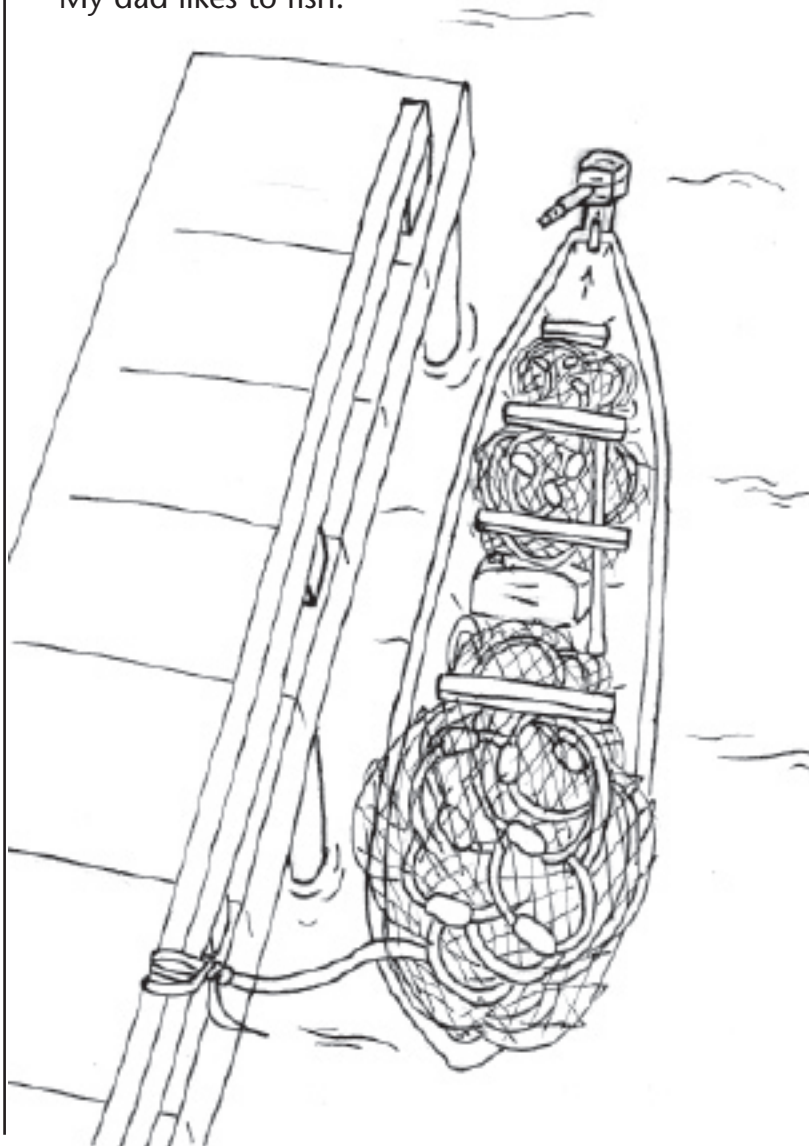
YOUR FATHER

ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

My father's name is _____

ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

My dad likes to fish.



ʔkwiʔaʔ hupačasath nučaañuʔ
Hupačasath are part of Nučaañuʔ

PRACTICE HERE



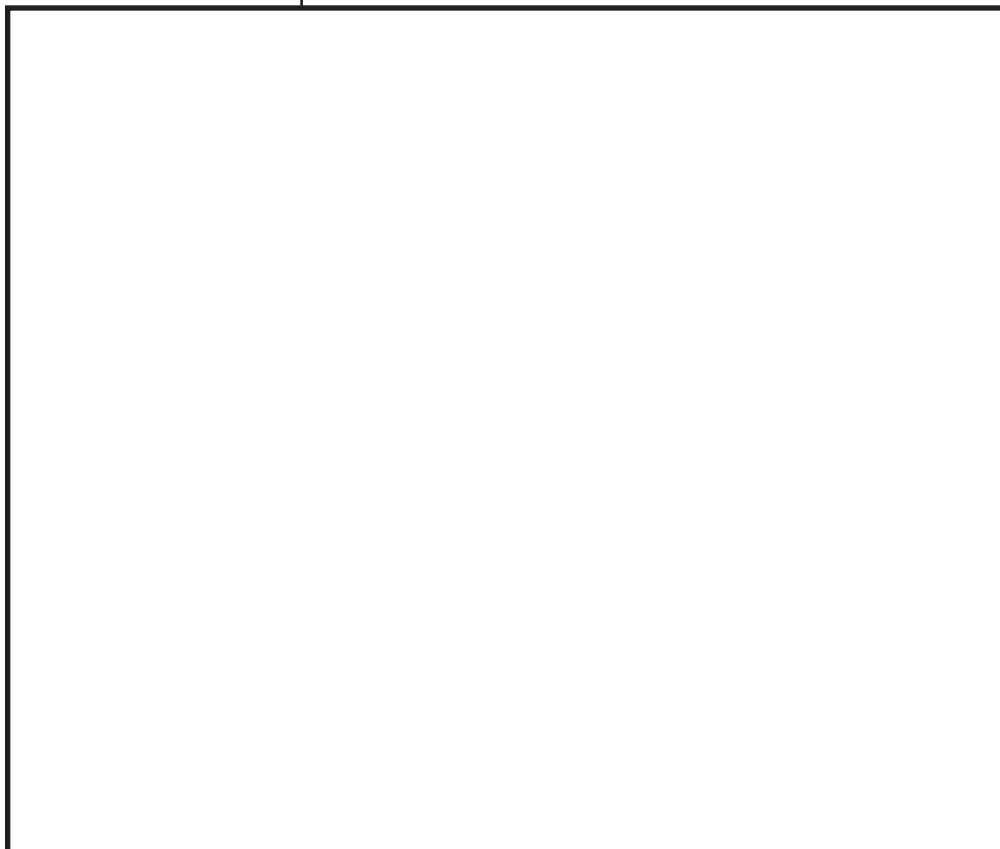
PRACTICE HERE

CHOOSE ONE AND MAKE A DRAWING

Հսոգմիշհալմա ՚tiicktiicka մաամիիսակգաս
My older brother likes to drum.

Հսոգմիշհալմա ՚tiicktiicka Խսոճմսսպսկգաս
My older sister likes to drum.

ՀսոՀսոգճարմաՀաաԼա ՚yuyuk^wiսակգաս կամիտգմաս
My younger brothers and sisters have fun running
around outside.



ᑭayimsitma himwića nananiqsu
My grandparents tell a lot of stories.

PRACTICE HERE



PRACTICE HERE

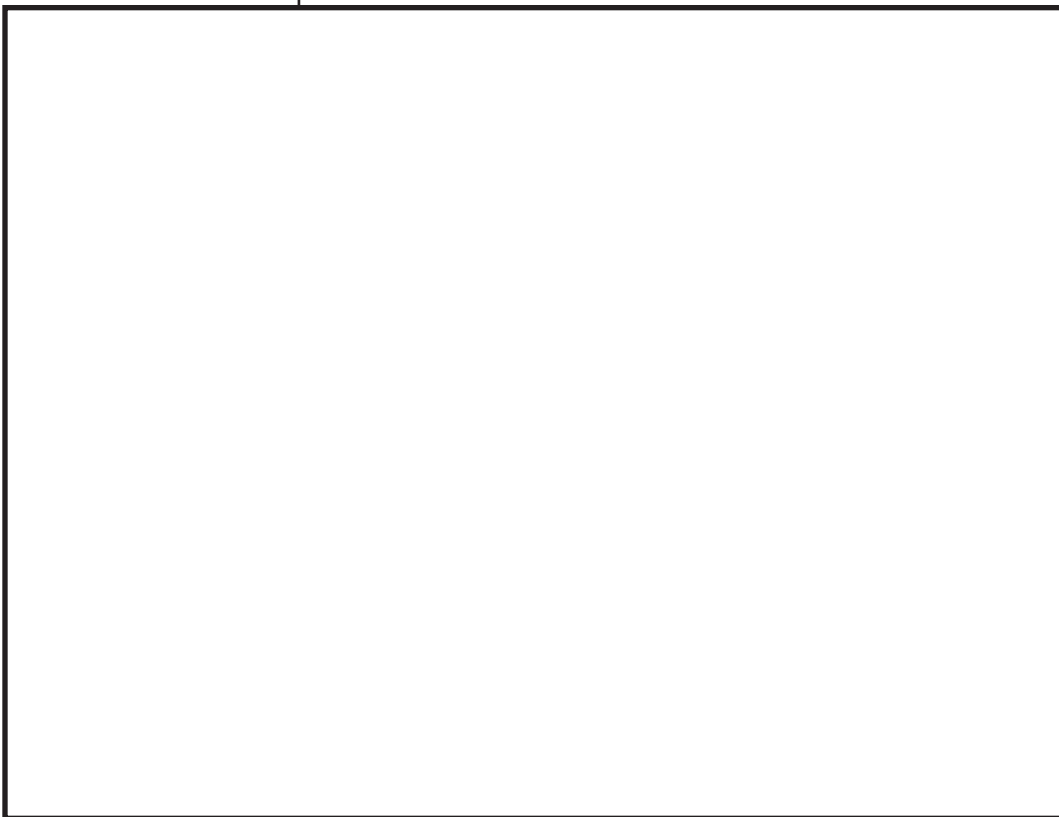
WHAT DO YOU LIKE TO DO?

ʔuuqmishq̣ḥʔataḥ ʔuukwił pikaʔuu ʔuḥẉał
čitapt tux̣tux̣ ʔaḥʔaaʔaλ, pićup
I like weaving baskets from grasses and cedar.

ʔuuqmishq̣ḥʔataḥ ʔaakʔaakwa
I like carving.

ʔuuqmishq̣ḥʔataḥ huuyaał
I like to dance.

Draw yourself weaving, carving or dancing.



ꞑuuqmishꞑatah čáyax ꞑuꞑuꞑiih qaałqawi
I like picking blackberries.

PRACTICE HERE

huptimꞑakitweꞑinꞑał hiłh ꞑayapał qawiištup
It was a secret where there were lots of berries.



PRACTICE HERE

ʔuupaah̄itah̄ʔaala ʔoomis sahas
My mother and I go cedar bark picking.

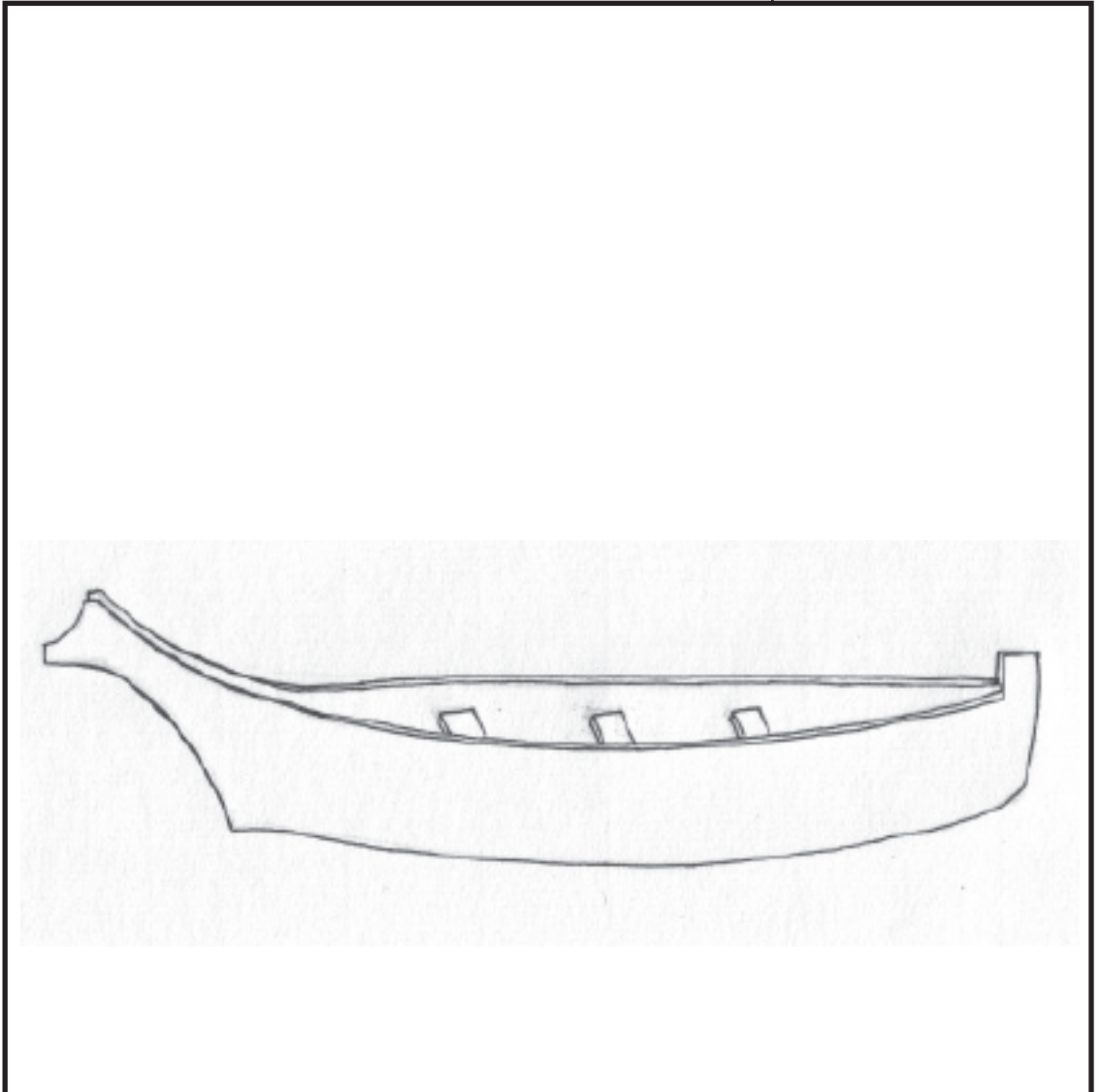
ʔuuss̄it̄iyimitmaʔala hišcink ʔuxsaap
h̄umiismapt sahasʔaλquu
A lot of times couples went out and fell the cedar tree
for the wood and bark.



ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ
My family goes out in a canoe on the water.

PRACTICE HERE

Draw Your Family Beside The Canoe



PRACTICE HERE

ʔaaʔayawataḥ cíšaath
I have a lot of relatives from Tseshaht.

Try practicing writing this sentence

ʔaaʔayawataḥ cíšaath

ʔaaʔayawataḥ cíšaath

ʔayaakah ʔuʔuwatin nupihstaq̣siḵ
I've got relatives from all over.

Practise writing this sentence again

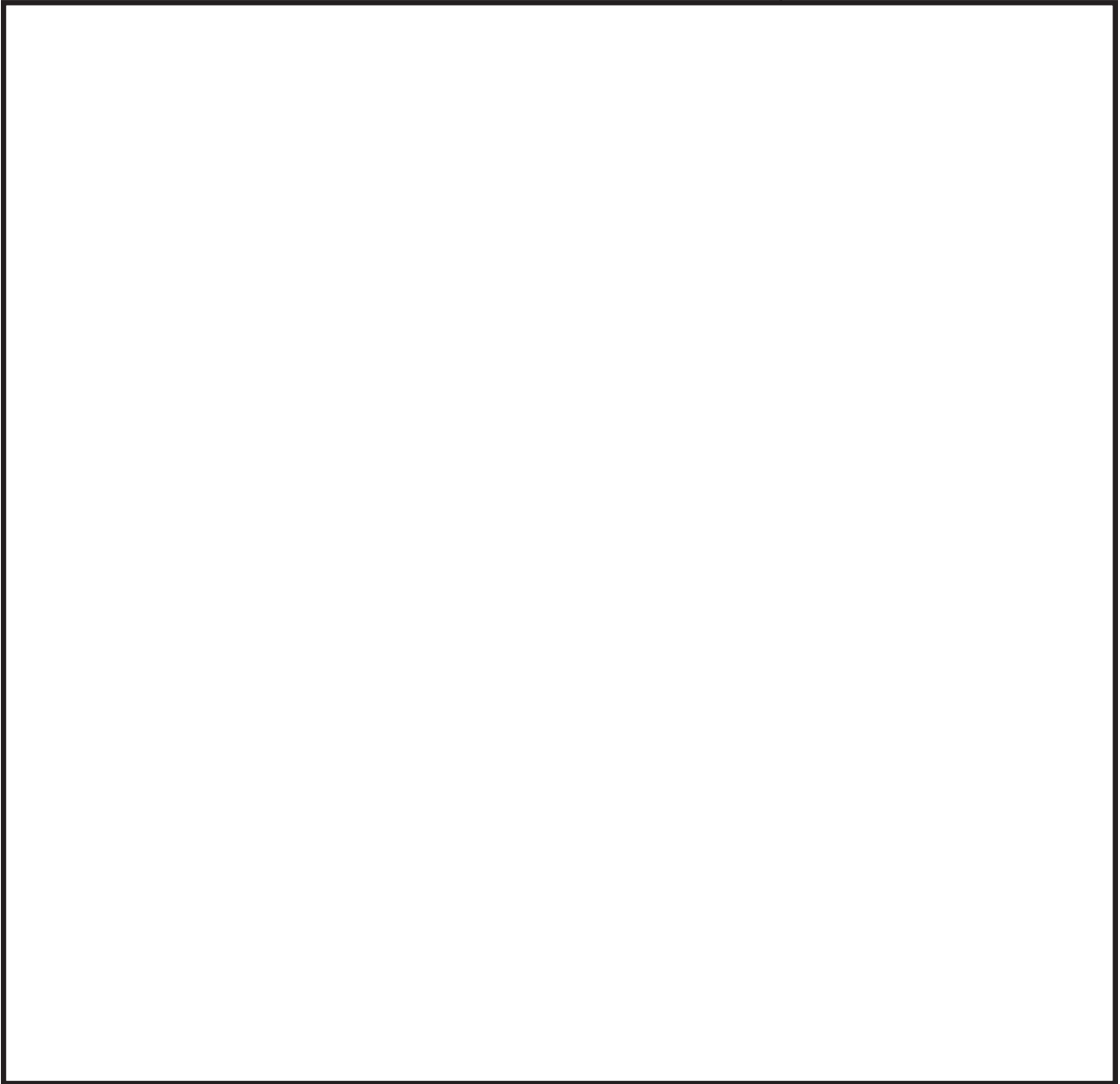
ʔayaakah ʔuʔuwatin nupihstaq̣siḵ

ʔayaakah ʔuʔuwatin nupihstaq̣siḵ

ᑲᓂᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ
I live at Ahswinis

PRACTICE HERE

Draw a picture of the House of Gathering



ᑲᓂᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲ
ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ
We go to Hupacasath House of Gathering

The Hupacasath acknowledge and thank the First Peoples' Heritage, Language and Culture Council for their financial contribution to the work and publication of this book.

Without this contribution, the Hupacasath Dialect would not survive.



łeko! łeko!

FPHLCC from all Hupacasath including future generations.

Acknowledgements to:

Fluent Speakers: Jesse Hamilton, Rosie Tatoosh,
Dorothy Unger, Edward Tatoosh, Vernon Ross

Project Coordinators: Judith Sayers & Rodney Sayers

Artist: Rod Sayers

Design: Emily Luce



∇
A HUPACASATH PUBLICATION
PORT ALBERNI, BRITISH COLUMBIA

Hupacasath First Nation
5500 Ahaswinis Drive
P.O. Box 211
Port Alberni, BC V9Y 7M2

250.724.4041

